

III Congreso Chileno de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A. G, Temuco, 1998.

Conflicto By Pass: Un Ejemplo de Relación Contemporánea entre el Estado Chileno y el Pueblo Mapuche.

José Quidel Lincoleo.

Cita:

José Quidel Lincoleo. (1998). *Conflicto By Pass: Un Ejemplo de Relación Contemporánea entre el Estado Chileno y el Pueblo Mapuche. III Congreso Chileno de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A. G, Temuco.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/iii.congreso.chileno.de.antropologia/116>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/evbr/mnn>

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

Conflicto By Pass: Un Ejemplo de Relación Contemporánea entre el Estado Chileno y el Pueblo Mapuche.

José Quidel Lincoleo*

Introducción

En la década de los 80, el gobierno militar levanta un proyecto vial que involucra directamente a veintisiete comunidades mapuche pertenecientes a los **Wichan Mapu**⁽¹⁾ de **Xuf Xuf**⁽²⁾ y **Koyawe**⁽³⁾. Por la organización de los afectados de aquel entonces, y el amplio apoyo de los sectores opositores al gobierno militar se logra detener el proyecto vial.

Logra transcurrir un decenio y el gobierno "democrático", el que ayer opositor, reestudia la propuesta vial y comienza su campaña de concretarlo, bajo la etiqueta de By pass Temuco.

Este By pass Temuco; es parte de un megaproyecto nacional, que tiene como objetivo modernizar el sistema de transporte del país desde La Serena a Puerto Montt. En Temuco, la carretera panamericana o ruta 5 sur, pasa por el medio de esta ciudad adoptando el nombre de Avenida Rudecindo Ortega y Avenida Caupolicán. En la actualidad esta avenida está sufriendo un colapso manifestado en la congestión y demora de los transportes al pasar por la ciudad.

La prensa progresista y desarrollista de la región, le confiere mucha tragedia a esta situación de la congestión vehicular y se le hace sentir a la opinión pública como

un problema "grave". Como hoy lo hace con el aeropuerto de **Makewe**⁽⁴⁾, que en tiempo de niebla los aviones no pueden aterrizar y en muchas editoriales es motivo para la prensa de emplazar a los responsables a tomar cartas en el asunto y construir urgente otro aeropuerto. Por lo cual surge nuestra pregunta ¿en qué territorio mapuche? Históricamente el **Wichan Mapu de Xuf Xuf** ha sido un sitio apetecido por los diferentes gobiernos de la República Chilena. Recordemos que en los **lof**⁽⁵⁾ de **Naxe**⁽⁶⁾ se trató de construir el aeródromo que luego se plasmó en **Makewe**. Proyecto que también fue rechazado por nuestros antepasados. Situación que nos ha costado el calificativo de "rémora para el progreso" "cinturón suicida" por parte de la prensa de aquel entonces.

Del mismo modo vale recordar, el problema que surgió con el gobierno de Ibáñez por tratar de instalar un Liceo Agrícola, o la Quinta Agrícola en los sectores de **Püxawe**⁽⁷⁾, **Xuf Xuf**, **Manzanal** y **Ñigkülko**⁽⁸⁾. Proyecto que motivó a nuestros **fütakeche**⁽⁹⁾ líderes de la época, viajar hasta Santiago y conversar con el presidente de la época.

Sobre el último punto es interesante hacer notar que los líderes de los **Wichan Mapu** continúan con la estrategia de conversar directamente con el presidente de la

*José Quidel L. Ex dirigente del Comité de Defensa. Profesor de la Facultad de Artes y Humanidades de la Universidad Católica de Temuco.

(1) Amplio espacio territorial que equivale al Aija Rewe.

(2) Xuf Xuf: Nombre del territorio, significado onomatopéyico, sonido del agua que corre.

(3) Koyawe: Nombre del territorio, significa lugar o sitio en donde se procedía a realizar el koyaqtun, una variante del discurso oral mapuche.

(4) Makewe: nombre del Wichan Mapu que significa lugar en donde se extrae el make. (arbusto)

(5) lof: en mapuzugun recoge el sentido estricto de la organización territorial propia, similar al concepto de comunidad.

(6) Naxe: Nombre de un Lof que significa natre, arbusto que se utiliza como medicamento para combatir la fiebre.

(7) Püxawe: sitio socio histórico de gran importancia para el Wichan Mapu de Xuf Xuf pues lo consagró el gran toki José Santos Kúlapag.

(8) Ñigkülko: Lof correspondiente al Wichan Mapu de Xuf Xuf.

(9) Fütakeche: Ancianos.

república. Este fenómeno se repitió cuando resurgió el problema del By pass, a sugerencia de los diferentes líderes de cada **lof**, el Comité debía tomar contacto directo con el presidente de la República, a lo cual, la respuesta del presidente Eduardo Frey Ruiz-Tagle fue de que conversáramos con el señor Ministro de entonces y actual candidato a la presidencia de la República por el Partido por la Democracia (PPD) Ricardo Lagos Escobar. (Carta enviada el 14 de marzo de 1997 y con respuesta el 21 de marzo del 97).

En el ordinario n° 386 del 02 de abril nos concedía audiencia el Ministro ya mencionado. En su despacho de Morandé 59.

Razón y desarrollo del conflicto

Una de las razones que motivó el movimiento en el sector fue la situación de desinformación en la que estaban sumidos. El hecho de que por terceros, los habitantes de los diversos **lof** se enteraron que el proyecto vial resurgía y por los mismos sitios de la década anterior. Incertidumbre, dudas, inquietudes que surgían a momentos, gatilló a los antiguos afectados a reunirse de varias formas para adentrarse en el tema y lograr una mayor información. No todos los afectados eran los de la década anterior, muchos dirigentes de aquel entonces ya habían partido de regreso hacia el **ka mapu**.

Numerosas reuniones se efectuaron en las que se plantearon los problemas que significaba el by pass por tierra mapuche. Sergio Melinao era uno de los antiguos dirigentes que había enfrentado el problema en la década de los 80. En conjunto con la familia Catrilaf, Coliñir, de Ñigkilko, Huircan, Sandoval, Colicheo de Koyawe y como los Neculman de Wixamalal, se llevaron a efecto algunas acciones de repudio público a la obra. Es así como a fines del año 1995 un martes 5 de diciembre se efectuó una marcha por el centro de la ciudad de Temuco en la que participaron algunas de las comunidades afectadas como **Ñügkülko, Kefkewenu, Jewpeko, Xuf Xuf, Koyawe, Repokura y Wixa Malal**.

Con esta marcha comenzaban las acciones de repudio que seguirían por largos 3 años.

En la conferencia de prensa del mismo día se daba a conocer un primer documento cuyo principales lineamientos señalaban:

"Históricamente nuestro pueblo ha venido sufriendo el despojo y la marginación de nuestro territorio, de nuestra Madre Tierra, y de esta manera hemos ido perdiendo nuestra cultura, nuestras tradiciones como Pueblo. El estado Nacional desde su génesis hasta la actualidad a adoptado diferente forma de opresión, primero

reduciendo y dividiéndonos por medio de las armas y posteriormente a través de las leyes que se nos han impuesto. El Estado en ningún momento ha considerado valorar, de hecho, a los pueblos originarios y en particular al Pueblo Mapuche, nosotros somos los más desposeídos dentro de la sociedad mayoritaria y hoy el Estado, para el peor de los casos está atentando contra los últimos recursos que nos queda, la última posibilidad de existencia y eso todo "en pro de la modernidad, del progreso de la sociedad".

Además, incorporaba datos sobre las características de la carretera, que los había otorgado gentilmente el señor Cristian Sablá director de Vialidad en octubre del 94 y el señor Francisco Huenchumilla Diputado noviembre de 1995.

Se daba a conocer algunos alcances sobre las consecuencias inmediatas directas e indirectas:

Carencia de la tierra.

El problema económico.

La división física y cultural de las comunidades.

El peligro permanente de una carretera de esas características.

El Estado y Pueblos indígenas, en el que se critica el doble estándar del discurso oficialista, en desmedro de los intereses del pueblo mapuche. La Ley Indígena y su cuestionamiento frente a estos tipos de conflictos.

También se plantean 3 alternativas de trazado al desvío.

1.- Una vía que cruce por las grandes extensiones de los latifundistas.

2.- Una vía subterránea por la ciudad de Temuco.

3.- Una vía elevada.

Finalmente se critica a los responsables por la desinformación y la mala calidad de la información que otorgaban.

En aquel entonces se denominaban "**Comité Pro Defensa del Sector Xuf Xuf y Koyawe**".

En reuniones realizadas en el sector con los dirigentes activos, se concluyó que el daño de esta carretera era de grandes proporciones, no solamente para las comunidades directamente afectadas, sino para todo el macro sector **Wichan Mapu** tanto de **Xuf Xuf** como de **Koyawe**. Para lo cual había que incorporar a la mayor cantidad de comunidades.

Se concibe una reunión para el 21 de mayo del 96 en la cual se da inicio a una nueva etapa de lucha y organización. Nace el "**Comité de Defensa de las Comunidades Mapuche Afectadas por la Construcción del By pass**".

A esta reunión asisten dirigentes y representantes de algunas de las comunidades como: **Xaypo de Rawe,**

Pichiko, Agua Buena, Juan Segundo Sandoval, Butakura, Juan Catrilaf, Útügentu, Pichi Útügentu, Kozopije, Tres Cerros, Romero, Juan Pravil, Piwje Ūñüm, Blanco Pichunman, Juan Wentelen, Kusako, Mariano Jewful, Jamuko, Córdova, Kefke Wenu, Chewke Wenxu, Juan Jagkixuf.

En esta reunión se le otorgaba pleno respaldo a la directiva reconstruida, para que ésta enfrente responsablemente y haga sentir a la opinión nacional e internacional su disconformidad. Según consta en la letra h del documento con fecha 21 de mayo 1996.

Para este efecto se unen los dos **Wichan Mapu de Xuf Xuf y Koyawe**. Tratando de reconstruir la idea tradicional de territorio. Se elige a una directiva que represente a los involucrados en el problema. Quedando a la cabeza de este comité; José Quidel como logko (para los wigka presidente). Xaf Kazi; Sergio Melinao, Elisa Coliñir, Norma Catrilaf, Javier Quidel, Gloria Quidel, Sabino Catrilaf, Bernardino Parra, Fernando Sandoval, Pedro Ellao, Jorge Calfuqueo, Alfonso Neculman, Juan Queupumil, Belisario Millavil, Alberto Huenulaf, Leonardo escobar, José Quintriqueo y Javier Nahuelpi.

"wigka ta umawtukelay, iñchiñ may ta umawtukeyiñ. Pu wigka ta puh ku tu ta küzawnieyiñ mew."

Algunos de los objetivos de las acciones del comité consistían en la sensibilización de la propia población mapuche del sector involucrado.

Otorgar información fidedigna a los hermanos.

Manifestar nuestra inquietud al gobierno y sectores responsables del proyecto.

Levantar una contra-propuesta al proyecto. Oposición con proposición.

Para lograr estos objetivos, había que trabajar duro. Desde el comienzo se pensó en realizar un Estudio de Impacto del sector afectado.

Para ello era necesario obtener recursos humanos, técnicos y económicos. Los dos primeros no fueron difíciles de conseguir, pero lo último siempre fue muy esquivo.

El diálogo con las autoridades fue un interesante ensayo, en donde confluían dos intereses opuestos y por lo tanto con muy pocas posibilidades de entenderse.

Pero fue el primer gran intento del Comité, ya en junio estábamos conversando con la SEREMI de Obras Públicas y además por sugerencia del equipo de antropología de la UCT que realizó un rápido estudio de la zona afectada, encargado por la consultora TESAM, formó una comisión regional en que uno de los objetivos principales fue que a través del diálogo llegar a entendernos.

El 10 de junio en las oficinas del Ministerio de Obras Públicas y con la participación de Enrique Besnier, jefe de Gabinete de la Intendencia, Guillermo Pirce, asesor del intendente, Juan Rodríguez Director de Vialidad, Pedro Quezada Director Regional de Vialidad, Manuel Robles jefe de la Unidad Técnica de Estudios y Yazmin Balboa, SEREMI de Obras Públicas, Teresa Durán y Aldo Vidal antropólogos de la UCT. Por el Comité asistieron; José Quidel, Elisa Coliñir, Sabino Catrilaf, Gloria Quidel; se daba comienzo a un verdadero ensayo de diálogo, el gobierno regional tratando siempre de esquivar y negando entrevistas, como así mismo el señor alcalde de Temuco, René Safirio jamás quiso conceder una audiencia.

Para el Comité ésta era una instancia de diálogo para adentrarnos en el problema y poder arribar a algún tipo de acercamiento entre las partes en conflicto. Pero no lo entendían así los componentes de la contraparte.

"Este equipo de trabajo tiene por finalidad básicamente establecer un mecanismo de negociación, el mantener con ustedes las puertas permanentemente abiertas, buscando los medios de mitigación para ver las soluciones concretas cuando ya el trazado esté definido y se pueda identificar las familias que van a ser afectada por éste. Qué soluciones concretas vamos a dar tanto a familias como a las comunidades que han sido afectadas" intervención de Enrique Besnier.

O sea en el Comité, el equipo de la intendencia ve una instancia de negociación y de facilitador de sus operaciones en el terreno.

Inmediatamente el discurso, la motivación, y el propósito del gobierno denota una imposición de sus ideas. La obra va, sólo resta el cómo y en ello ustedes nos van ayudar. Ven una incapacidad de oposición en el otro. Que lo de ellos es lo supremo. A la contraparte sólo les resta decir el cómo, si es que se pronuncian. De inmediato el señor Besnier planteaba la indemnización como fórmula de retribución.

Esta fórmula se repitió en cada encuentro que sostuvimos, acercarse parecía imposible. Un diálogo de sordos, en que el Comité trataba de volver a la raíz del problema y así poder desde la génesis del hecho plantear un nuevo trato, trabajo y trazado.

El gobierno y sobre todo los de la intendencia daban por asentado el hecho y sólo restaba negociar los trazados. Inspirados en una filosofía del diálogo, continuamos averiguando información, entrevistándonos con autoridades, gestando actividades públicas, investigando y tomando contacto con especialistas para poder gestar algún trabajo que pudiera contrarrestar a los modernos

usurpadores.

Es así como se toma contacto con el entonces Director de la carrera de Arquitectura de la Universidad de Temuco, señor Osvaldo Cáceres, quien se muestra entusiasta en colaborar para lograr una salida beneficiosa para ambas partes.

Tratamos de generar un trabajo propositivo, una vía costanera por las riveras del río Cautín. La cual no dañaría a las comunidades, significaría conservar el río como una frontera natural entre la ciudad y nuestros territorios, lo cual también significaría conservar el río, unir los caminos de la costa con la carretera principal.

Sin embargo nuestra propuesta nunca fue considerada, diferentes argumentos invalidaban este trabajo, pues el objetivo era ampliar el radio urbano de Temuco y no encerrar a la ciudad.

Continuando con las acciones, se recurrió a dialogar con otras autoridades de la región, Obispo de la Araucanía, Monseñor Sixto Pazinger, al cual pertenece el distrito afectado, no pudimos concretar ninguna entrevista al viajar hasta Villarrica en ese momento se encontraba en Alemania, se nos prometió recibir en otra oportunidad, pero ello no se concretó.

Del mismo modo tomamos contacto con el obispo de Temuco, Monseñor Sergio Contreras, el cual pidió detalle del conflicto y aceptó concurrir a un foro realizado por el Comité, en el Aula Magna de la Universidad Católica, al cual además fueron invitados, el señor intendente de la región Oscar Eltit S., la Seremi de OOPP señora Yazmin Balboa, el director en aquel entonces de la carrera de Arquitectura de la Universidad de Temuco, señor Osvaldo Cáceres, el señor Roberto Morales, antropólogo e investigador en aquel entonces del Instituto de Estudios Indígenas de la UFRO. El día del foro concurren la mayoría de nuestros invitados, En representación del Obispo de Temuco asistió el sacerdote Carlos Huenupi, en nombre del Comité estaba José Quidel, y como es esperable de las autoridades de este país, no asistieron al foro los representantes de la Intendencia como tampoco los de OOPP.

Continuamos con nuestras actividades, con la ayuda del señor Roberto Obreque del centro de extensión de la Universidad Católica de Temuco, realizamos un pequeño documental referido al sector, las opiniones de las **machi** de **Koyawe**, de los dirigentes y mostrando al mismo tiempo, algunas facetas de nuestras manifestaciones culturales propias del territorio. **Mafün, Gahün.**

Para un 16 de agosto convocamos a un **Füta Xawün**, en nuestro histórico de **Püxawe**, con la participación plena de nuestras autoridades tradicionales, machi, **logko**,

wewpife, le demostramos al Estado Chileno, que estábamos unidos, convencidos y dispuestos a no aceptar una irrupción destructora, como lo era un camino de 100 metros atravesando 28 comunidades mapuche. **Xuf Xuf** y una parte de **Koyawe** se hacían presente en este **Füta Xawün**.

Para la difusión del evento creamos algunos afiches con la ayuda de nuestros peñi del Centro de Documentación Mapuche Liwen. Además incluimos unos avisos en la radio, en mapuzugun. La mayoría de las Radio emisoras aceptó el mensaje, pero una radio que se vanagloria de regionalista y manosea permanentemente el tema mapuche, que pertenece al señor Díaz Herrera, no aceptaron pasar nuestro mensaje, nos dijeron que iban a analizar el mensaje, pero nunca hubo respuesta, aún siendo el mensaje pagado.

En lo técnico, queriendo dar una respuesta adecuada a los requerimientos a que se nos sometía, logramos en conjunto con estudiantes de Antropología de la Universidad Católica de Temuco, Barbara, Yeanette, Ximena, Waldo, Andrés, entre otro como también Paola, estudiante de Acuicultura, también de la Universidad Austral, Claudia que fue muy constante en su trabajo. Todo bajo la conducción y orientación del Profesor Roberto Morales. Se concluyó un trabajo de campo, señalando los impactos y una tabulación de datos estadísticos, con respuestas de los afectados sobre el tema del *By pass*.

Se construyó un mapa de impacto, localizando los principales puntos sensibles del sector, **Eltun, Wixunko, Menoko, Wüfko, Lil, Majiñentu, Wishijko, Ge ko, Machi ñi ruka, Rewe, Paliwe, Gijatuwe, Cementerios actuales**, Iglesias y Escuelas. El mapa se construyó apoyado con un Sistema de Información Satelital, gentilmente facilitado por Doctor Francisco Encina de la Universidad Católica. La concreción del mapa se logró gracias al aporte del Instituto de Estudios Indígenas dirigido en aquel entonces por el abogado José Aylwin. En el departamento de Ciencias Forestales logramos imprimir el resultado, el cual le hicimos presente en Santiago al señor Ministro de entonces Ricardo Lagos. Continuamente el Comité solicitó colaboración a las distintas instancias que dicen trabajar para la sociedad mapuche o aparentan tener una sensibilidad hacia ellos. Pero en lo concreto fueron muy pocas las instancias que realmente estuvieron con nosotros. En reiteradas ocasiones solicitamos que las organizaciones mapuche y diferentes instancias indigenistas se pronunciaran públicamente frente al problema, pero la mayoría nunca sacó su voz. En este momento y a nombre de quienes

luchamos y seguimos haciéndolo en defensa de nuestro **Wichan Mapu**, deseo agradecer públicamente a los hermanos de Xeg Xeg, por su honestidad y transparencia en el apoyo. Como también a los peñi de Liwen, y la Sociedad Newen. A aquellos estudiantes de esta casa de estudios (Universidad Católica de Temuco), como los de la UFRO que nos brindaron parte de su tiempo para colaborar. Gracias en nombre de los hermanos que de una u otra forma represento.

Mientras tanto, pasado el tiempo, comenzaban a surgir las estrategias desde el otro lado. Se recurrió a antiguas y renovadas estrategias para convencer a nuestros hermanos. Descalificación a los dirigentes del Comité, desautorizándolos como a las autoridades tradicionales del territorio. Se infiltraron personas pertenecientes a ONGs que supuestamente trabajan para el desarrollo de pueblo mapuche y están constituidas por mapuche de gobierno. A través de un trabajo permanente de persuasión los hermanos no vieron otra salida que la de negociar. Personeros de origen mapuche, profesionales, realizaron un prolijo trabajo de convencimiento, haciendo uso incluso de la lengua mapuche.

Los discursos más recurridos fueron aquellos que ensalzaban el individualismo, haciendo hincapié en la posesión individual de la tierra y que ello es propiedad privada, por lo tanto nadie más podía y tenía que decidir por ello que los propios afectados. Con esto, se desacreditaba a los dirigentes que éramos de otros **lof**. (Elvira Fuentes Municipalidad de Padre las Casas).

El rumor fue otras de las armas que usaron profusamente los equipos del sistema. Que los dirigentes del Comité teníamos apoyo del extranjero, que éramos un grupo financiado por agentes del exterior. Además en la prensa regional, aparecieron reiteradas veces cartas al director en que se nos acusaba de ser fundamentalistas y nos comparaban con los grupos, según ellos subversivos. Bajo una etiqueta de servir de asesores a las comunidades mapuche, un grupo de señoras de la Municipalidad de Padre las Casas, realizó un intenso trabajo en las comunidades, visitando a las personas en forma individual, con la finalidad de convencerlas. Resultaba curioso que un municipio compuesto por funcionarios de la oposición para este caso, aparecía colaborando estrechamente con el gobierno de turno. ¿Es que ante el mapuche se anulan las diferencias políticas?

Por ello es comprensible cuando el señor Yañez señala: *"Nosotros hemos desarrollado, para concretar el proyecto, distintas estrategias para poder llegar a buenos acuerdos"*.

Incluso la propuesta de la Alcaldesa es que el trazado pasara más lejos de Padre las Casas, o sea más al interior de las comunidades mapuche que están ubicadas en el **Wichan Mapu de Koyawe**. Es otro problema el que las comunidades mapuche impiden el desarrollo libre de las ciudades, o sea el cinturón suicida. Este problema también ha surgido en los debates efectuados, por los planos reguladores que están involucrando comunidades completas y nadie ha propuesto un diálogo sobre el tema, simplemente se impone. Las comunidades no conocen el conducto regular, no tienen porqué conocerlo tampoco, de proceder a comentar los planos reguladores que se exponen en un período x.

Nuevamente se dividió a las comunidades, sólo se consideraron a los afectados directos un factor determinado unilateralmente por los agentes del MOP. Esta situación está trayendo si no los mismos efectos de la división de tierras en el gobierno militar una situación muy parecida. Provocará una fisura en las relaciones sociales y una disputa entre los **xokiñche** de los **lof mapu**, pues no todos entienden el mecanismo wigka que está operando.

La explicación a todo esto señala:

"Porque además de ustedes existen hermanos y familiares que no van a ser indemnizados y que viven en la comunidad. Mientras los afectados directos van a recibir y una buena cantidad de plata, pero el resto de las familias, el resto del núcleo también van a sentir los efectos de la carretera, nosotros no deseamos que la carretera no provoque impacto, siempre lo dijimos. Va a producir un impacto, va a cambiar la forma de relacionarse de ustedes con sus vecinos, será una vida distinta, con más ruido". S. Yañez. Conscientemente, el gobierno ha introducido otra fórmula de quiebre intrafamiliar, grupal, **lof mapu**, **rewe** y **wichan mapu**. Pero la solución existe según el gobierno, y por supuesto los altruistas de siempre sirven para normar estos efectos, ponerle precio a aquello que no lo tiene, hacer tranzable lo intranzable: *"por otras leyes, como las del medio ambiente y otras más que también nos obliga, a contratar estudios especiales para mitigar esos espacios. Hemos contratado a dos grandes instituciones que nos están haciendo una propuesta de cómo mejorar esos impactos ambientales. Una empresa de Santiago está viendo el problema de los ruidos, el tema de los cursos de aguas, de los recursos naturales, la flora y la fauna, vegetación, y otra que está viendo el impacto del tema cultural, de cómo nosotros a través de esta carretera vamos a producir un efecto en los elementos culturales, como la educación. Para todo eso nos está colaborando la UFRO,*

a través del Instituto de Estudios Indígenas. Ésta es una forma de poder ir resolviendo el tema". Pero no suficiente con ello, pues el gobierno es muy dadivoso con las comunidades y el pueblo mapuche que cede territorio o está en conflicto, pues de otro modo los mapuche simplemente no existimos: "otra fórmula tal como lo decía el diputado (se refiere a Francisco Huenchumilla), existe un plan de desarrollo territorial que está comprometido para esta zona por todo el gobierno regional, encabezado por el señor intendente, estamos poniéndonos de acuerdo en un conjunto de medidas y proyectos específicos, para que un plazo no más allá del 30 de octubre, podamos tener claro y presentarlo a ustedes. No sólo en las comunidades directamente afectadas, sino del resto del área. Aquí nosotros usamos otro concepto de las relaciones de ustedes de sus parientes, con quienes se encuentran, con quienes comparten ustedes el *gijatun*".

Evidentemente y como es de esperar, en estos proyectos la participación real de, que es lo que realmente queremos y cómo lo quisiéramos, no existe. Envasado tendremos que aceptar las propuestas de los únicos que pueden pensar nuestro desarrollo. Algunas de las propuestas impuestas son el agua potable, proyecto de riego, la educación. En todo esto están involucrados una serie de servicios como la CONADI, la Municipalidad de Padre las Casas, y otros servicios que se van a comprometer con un conjunto de proyectos para la gente. Estos beneficios se darán en etapas sucesivas, año 1999, año 2000, 2001.

Una constante en el desarrollo del conflicto fue la desconfianza de nuestros hermanos en el *wigka*. Ello producto de una historia llena de mentiras, engaños y farsas tanto del Estado Chileno como de una gran parte de la sociedad chilena. Esta desconfianza fue determinante en el proceso y en la conclusión a la que se está llegando en estos momentos. Una de las consecuencias es que las familias afectadas no quisieron aceptar tierras, que el MOP les ofrecía comprar en fundos aledaños, se prefirió el pago en plata del valor de la tierra. "En otras épocas el Estado chileno ha entregado tierra a los mapuche, pero pasado algunos años los vuelven a quitar, argumentando con otras leyes y cosas por el estilo, no podemos confiar en ello, por último compramos tierras nosotros mismos, pero no que ellos nos den."

Por su parte los funcionarios del MOP dicen "comprender el camino recorrido para llegar a este momento, con reuniones amigables y otras no tanto, pues ello es un producto del tipo de relación que el estado Chileno ha tenido con el pueblo mapuche y en general con los más

pobres de este país.

Hemos avanzado una enormidad hasta aquí. A diferencia de otras veces, no hemos llegado con la prepotencia del Estado, porque ustedes ahora tienen una ley indígena, pero no sólo por eso, sino porque ahora hay una visión, como la que hemos logrado también en cierta medida cambiar la forma de relacionarnos entre el Estado y ustedes. Ahora ya estamos en democracia ya no estamos en dictadura, donde se imponían las cosas por la fuerza". Al parecer, la mayoría de los sectores no ven otra salida que la de aceptar la situación que nos impongan y cualquier intento de detener el avasallamiento contemporáneo, lo interpretan como un intento de volver atrás, de regresión en el tiempo, ridiculizando las posiciones mapuche. "Quizás lo que uno quisiera es que todo volviera atrás antes de que llegue el Estado Chileno, pero no puedo volver atrás, no va a desaparecer Temuco, aunque yo lo quiera" Francisco Huenchumilla.

El proceso se va desencadenando lentamente favorable al Estado Chileno. Cuando el Comité como tal se retira definitivamente de las pistas o lo retiran de las pistas. Por ello, en noviembre del año 1997, un 12 de noviembre, "hubo un gran evento, también en compañía del señor diputado, en donde estuvo presente el señor ministro, el señor intendente, la alcaldesa de la Comuna de Padre las Casas, y varias autoridades, y nosotros firmamos ahí un protocolo de acuerdo, es decir una fórmula para entendernos en este problema y para buscar una estrategia para resolverlo. Y esa fórmula que decía: el MOP, se compromete a

1.- Pagarles a todos ustedes la indemnización global y completa antes de entrar con una máquina a sus predios.
2.- Se va a reconocer que la tierra, es el elemento fundamental de la existencia y cultura del pueblo mapuche, por lo tanto va tener un valor especial. Lo dijimos y lo estamos cumpliendo.

3.- Que la nueva ruta iba a ser una oportunidad para que la gente, pudiera tener derecho al trabajo, porque fijense que detrás de ustedes hay familias". S. Yáñez. Oct. 1998. Toda esta maniobra es de una gran connotación para el grupo interesado.

"hicimos un gran acuerdo, dijimos, vamos a colocarle el precio de la tierra, un valor agregado. Incluso buscamos las referencias comerciales del valor de la tierra, y buscamos algunos dueños que estaban colindante. Escala, Segura y otros terrenos, y de ello obtuvimos un piso, y a través de una reunión histórica, largo maratónico, que ustedes deben acordarse, y llegamos a un feliz acuerdo. Y de allí incorporamos estos elementos que es muy difícil de tasar, es muy difícil que un tasador diga

esto vale, porque la cultura no tiene precio, entonces el precio está en el acuerdo, el respeto y en reconocimiento hacia lo que ustedes ven como propiedad mapuche. De allí se produjo entonces la combinación, y pudimos entonces con ese acuerdo, con la presencia de la señora Yazmin Balboa, con llamadas telefónicas directas se llegó a un acuerdo. Y en ese acuerdo dijimos, vamos a transar entonces el valor de la tierra en \$5.000 el metro cuadrado, para los terrenos de condición rural, desde la comunidad **Mankeche**, hasta la **Jewful Sandoval, Romero y Burgo**, y el resto de las comunidades como la **Wichakura Kayukew, Ignacia Ñamkuray, José Nawelñir y Likanko y Pulmawe**, lo vamos a tasar a este valor porque ellos están dentro del futuro límite urbano de la Comuna de Padre las Casas. Y dijimos además que el resto de los elementos, que están por sobre la tierra, es decir los arbolitos, las construcciones, los gallineros, los galpones, los vamos a tasar, porque no podemos hacerlo de la otra manera, de acuerdo al procedimiento normal de tasación, es decir con perito. En el precio de la tierra está el valor agregado". S. Yañez.

El problema

de la comunicación

Por muy **awinkado** que nuestros peñi estén, no logran percibir los diversos códigos de comunicación que emplea el **wigka**. Durante el desarrollo del conflicto, podemos distinguir aproximadamente cuatro tipos de discursos.

- 1) El discurso político del gobierno. Que el proyecto es una necesidad, es para el bien público, y además de que si es un proyecto de gobierno ello no se puede detener. Se complementa con los aspectos técnicos que casi nadie percibe, pero lo fundamental es que el sujeto perciba el poder al cual se está enfrentando.
- 2) El discurso amistoso, de las ventajas de las obras y el servicio al país. Con un lenguaje muy ad hoc al campesino, pero en el cual se deja de manifiesto nuevamente que esto es una obra del gobierno, del estado, que lo ejecutarán los privados, por lo cual cualquier oposición será anulada.
- 3) Los mensajes o citas escritas, con el correspondiente sello y timbre del MOP. A través de estas cartas se les cita a los afectados a una reunión en las oficinas del MOP. El afectado debe concurrir hasta el espacio del otro. Evidentemente en este contexto, los hermanos mapuche no se manejan, pierden la seguridad, la confianza. En tanto la contraparte muestra sus planos y maquetas demostrando con ello que todo ya está en

marcha, que todo ha sido decidido ya determinado. Cita tras citas, en tiempos, espacios y ritmos **wigka**, las personas se van desgastando, y lentamente comienzan a ceder.

4) El uso de la lengua vernácula para explicar, manipular, convencer y expresar las ideas del gobierno y hacerla inteligible. El significado de las leyes, y el poder del Estado. Estos personajes, pasan a ser transmisores de las ideas de progreso, desarrollo para el país y de cada uno de los inmiscuidos. (el desarrollo no se puede detener por unos cuantos indios...)

Aislar a los afectados, marginándolos de los posibles dirigentes que pudieran entender a mayor profundidad el proceso.

Elegir, valorar y legitimar a actores no mapuche y externos a la comunidad, al territorio y a la idiosincrasia, que pudieran estar insertos en las comunidades, profesores y otros.

Legitimar dirigentes afines a sus ideas.

Todo ello es posible gracias a que los mapuche actúan motivados por la desconfianza tanto entre ellos mismos como frente al **wigka**.

El significado de la

transgresión entre los Mapuche

"Che xokigenon mu ta che, rumekagekey"

En esta frase podemos encontrar un antecedente importante, el que la transgresión pone en riesgo el concepto **che**. **Che** implica el ser persona, la cual se va adquiriendo y construyendo a través del trabajo de vivir, **chewürpukey ta che**.

Che xokigey ta che, ajkütugekey, inazuamñmagekey ñi zugu, kúme zuguekey, kúme güxamkagekey.

A la persona cuando se le considera como tal, se le debe de escuchar, se le debe de analizar sus planteamientos, se le habla en condiciones dignas, un diálogo fraterno y respetuoso.

Lo contrario de ello es no considerarlo digno, por lo tanto se le atropella, derribando, exterminando su forma de ser, su visión de mundo queda ridiculizado, pues no sabe exponerlo en el **wigkazugun**. Ésta ha sido la tónica de relación entre el pueblo mapuche y el estado chileno.

Wigka ta che xokichekelay.

Rulpagey ta iñ pu che, fey ta ñi kúme zakelgenon rume, pürüm wüluwüy ta iñ pu che. Kisutu chaf pu mapuchewen ta che xokiwniewlay, fey ti chi wigka ke ta zoy kületuy, kisutu eluwküleyiñ ta iñ rumekaniegeael. Newentuwelay ta iñ pu peñi, pu zomo ta zoy newentumekey ñi mapu mew, ñi

rakizum mew, zoy newentuley ñi che xokinegeael.

Pero también debemos criticar la posición de nuestros hermanos, su fácil disposición al convencimiento refleja una pérdida de valores propios, un debilitamiento del *che gen* y también del *wenxugen*. **Wenxuwkūlewelay ta ñi pu peñi, wigka ta el zugulelpaeyu egün mümbüygün, welu kake pu che, kisu ta ñi pu che mew zoy kejuafetew mew ta wenxuwkūletuygün. Ka femgechi ta chaf mapuche rume ta che xokiweylay.** Existe una sobrevaloración del *wigka*, la escuela y las instituciones que asisten la ruralidad han sabido sobreponerse psicológicamente a nuestros hermanos, la sola presencia del *wigkita* con la corbata, hace que los peñi se sientan en desventaja y actúen muchas veces sumisamente. Tampoco entre los mapuche existe un trato digno, ello es producto de la relación desigual con la sociedad dominante, y que en ciertos sectores mapuche también han asumido, tomando palco dentro de la actitud de la sociedad dominante.

Ello significa que en el marco de las relaciones interétnicas existe una agresión permanente y muy nociva, pues afecta a la persona en su integridad, como a su entorno. Una auto subvaloración, lo que indica que ello es el resultado de una permanente imposición del *wigka* por sobre el mapuche.

Logros del comité

Aún si los que fuimos dirigentes del entonces Comité no estamos de acuerdo en que el *by pass* se construya en tierra mapuche, no estamos tampoco hoy de acuerdo de la forma en que se llevó a efecto al negociación.

Aunque el gobierno no reconozca logro alguno de parte de sus opositores o les haga creer a la opinión pública que los cambios efectuados es de su exclusiva sensibilidad al tema mapuche, nosotros efectivamente creemos haber provocado algún cambio, incidencia que de una u otra manera ha minimizado el problema aunque no lo que realmente hubiésemos querido.

"...en abril del año 1997, un grupo de dirigentes de acá y de Santiago, solicitaron conversar con el ministro Lagos, y se firmó una declaración grande". M. Yañes.

En la visita realizada al ministro de aquel entonces, se logra que el camino no atravesase las 28 comunidades sino el trazado sea el que afecte a sólo 4 a 5 comunidades mapuche, no intervengan los sitios religiosos, u otras manifestaciones del ecosistema que son relevantes para nuestro pueblo mapuche.

Que el camino sólo ocupe una franja que no exceda los 40 metros de ancho en tierra mapuche. Manteniendo sus originales 100 metros en tierra no mapuche.

Situación actual del conflicto

"Estamos a muy corta distancia de provocar el acuerdo total, lo central es ponernos de acuerdo".

"Hoy día en qué etapa nos encontramos, nos encontramos en que nosotros nombramos esa comisión de perito, porque así nos obliga la ley, nosotros como OOPP no podemos tasar, no ponemos el precio nosotros. Y así lo hicieron, y hoy día tenemos ya, el martes 13 de octubre (1998) vamos a tener el precio total del 100% de las hijuelas, y algunos ya lo tienen, porque ayer (9 Oct. 1998) nos entregaron los peritos, los informes, hasta la comunidad **Jewful Sandoval**, desde la **Juan Manqueche**. En nuestras oficinas se encuentran estos documentos y además pasaremos por sus casas con una carta firmada con la señora Yazmin Balboa. Con el precio definitivo el precio total.

Frente al monto de la tierras, el valor de las casas y de los árboles va a ser montos menores ...y no hay que hacerse mucha expectativa, no lo va a duplicar el valor dentro del total de la expropiación...

Pero hemos respetado absolutamente el acuerdo de otorgar el valor del metro cuadrado en la tasación". S. Yañez.

Con fecha 10 de octubre, los dirigentes que han negociado el trazado el señor Abelardo Quidel, Domingo Morales, Alberto Sandoval, entre otros, sostuvieron una reunión en una de las comunidades, en la que estaba presente el señor Miguel Yañes y Calfuqueo por parte del MOP y el señor Francisco Huenchumilla invitado como garante entre las comunidades mapuche negociantes y el MOP. En esta reunión se volvieron a plantear muchas ideas. El Señor Huenchumilla realizó una exposición aclaratoria de los pasos a seguir antes, durante y después de la expropiación, *"la expropiación es un acto jurídico, un acto legal que sustituye su título de dominio sobre el predio"*. Garantizar la correcta realización de este acto, supervigilar el accionar de las partes. Precio pagado al contado al momento de la expropiación.

El precio de la tierra fue evaluada en \$5.000 el metro cuadrado, cercano a los \$50.000.000 de pesos la hectárea. En tanto los terrenos del sector de Likanko, y Rūfūwe, el precio final es de \$80.000 el metro cuadrado. Por ser terreno urbano.

En esta reunión algunos peñi ya estaban insinuando un anticipo del precio acordado.

Con la exposición del honorable, los hermanos disiparon sus dudas. Los peñi han confiado en esta figura.

Además le aconseja a poseer un abogado que pudiera

asesorarlos...

"La expropiación no incluye los perjuicios sobre los árboles, construcciones y otras. Mi deber es supervigilar paso por paso este accionar. En mi calidad de abogado y diputado. Si trabajamos así, no vamos a quedar con un sabor amargo de esto. Y va ser posible que este problema que nos está afectando a nosotros, nosotros obtengamos del Estado mucho más de lo que obtendríamos sin la Ley Indígena". Fco. Huenchumilla.
"Yo voy a revisar papel por papel, para que esta negociación sea un ejemplo, de que los mapuche somos inteligentes, podemos hacer las cosas bien y nadie nos va ser lesa" Fco. Huenchumilla.

Como una forma sellar las bondades del gobierno.

"Nosotros en todos los discursos públicos hemos dicho que este proyecto, no va disminuir el territorio indígena. Y cómo lo vamos hacer. Lo vamos hacer adquiriendo igual superficie que la expropiada para cada comunidad, lo vamos a restituir a cada comunidad. Es decir aún cuando nosotros, paguemos a ustedes plata del total de la expropiación, le vamos a restituir porciones equidistante para las comunidades. Aledañas a las comunidades. En esos terrenos vamos a emplazar algunos equipamientos comunitarios, algunos han reclamado cancha de fútbol, espacios para recreación... Esos usos se le van a dar a estos terrenos, de cada comunidad. Será de uso colectivo".

Y otro aviso:

"Nosotros no vamos a relocalizar, no vamos hacer el fantasma de sacarlo de aquí y meterlos en la cordillera, estamos comprando la tierra vamos a hacer una carretera, que va a tener sus problemas sus ruidos, pero vamos a mitigar esos impactos".

Y por si acaso:

"A ningún dirigente les hemos pagado, por favor respétenlos. Reconózcanlos.

Por lo tanto nos vamos a colocar de acuerdo para fijar una fecha en que el señor diputado pueda estar presente, y se los vamos a comunicar por escrito para que podamos asistir a la ceremonia de firma de convenio. Y están todos cordialmente invitados. Ah y es probable que venga el señor Ministro"...

Conclusión

El by pass es una basa que nunca se podrá extraer de nuestros territorios. Es el comienzo de la intromisión de una enfermedad que nos traerá múltiples efectos, un aumento del desequilibrio ya experimentado con la intromisión de otras instituciones de carácter político, religioso, asistencialista, de servicio y otros. Se supone

que cada uno de ellos significan desarrollo y modernidad. *"La concepción del proyecto by pass puede interpretarse como anclada en una modalidad de relación entre sociedad nacional y mundo étnico cuya característica ha sido la generación de proyectos de integración de territorio y de su incorporación al sistema social, político, y económico nacional".* Schwenke, Slater.

Sin embargo podemos identificar a este desarrollo como: una ideología que propone e impone una conducta individualista, competitiva o sea contrario a la concepción mapuche, las consecuencias son la desconfianza, el incremento del *üxiruwün*, envidia, *kayñetuwün* hacerse enemigos uno de otros, coarta las expresiones propias de un modelo en ciertos contextos colectivos como el *inkatuwün*, *miggako*, *aretuwün*. Es monocultural, por ende enajenante, sus consecuencias son el *awinkamiento* progresivo en desmedro de lo propio, sitúa al hombre indígena en una disyuntiva valórica, trastocando sus valores en las relaciones sociales, familiares, religiosas y personales.

Los afectados desde el punto de vista nuestro: Dos Rewe perteneciente al *Wichan Mapu* de *Xuf Xuf*, *Manzanal* y el mismo *Xuf Xuf*, más el *Rewe* de *Koyawe*. Considerando que cada *Rewe* es un conjunto de lo *mapu*. División territorial, destrucción de diversas manifestaciones del *mapu*. Alteración del paisaje o faz del *az mapu*, *kagewetuayu ta iñ mapu*. Por ende se producirá una alteración de las relaciones humanas. Pérdida del control de la tierra a futuro, urbanización, que conllevará a la movilidad de los habitantes. Presencia constante del otro, que no siempre entiende, acepta o quiere entender al otro.

Fey mew müley ta iñ pichi ramtuwal, ¿Chemew kam fente upa inayifiyñ tüfa chi zugu?, fey ta chi zugu zoy ta iñ chewam?, zoy ta iñ che xokiwal kisutu iñchiñ ka ta iñ zoy che xokigeam?, zoy nor chegeam, kam ta iñ inayal kake rakizuam, fey ta iñ kimnufiel rume. En el resultado de la interacción se refleja la dominación y el sometimiento a que somos objetos.

El problema sigue dejando secuelas que se ven de un mal color y olor, el Estado cree que éste ha sido un modelo de negociación que por lo tanto es perfectamente aplicable a otros conflictos. *"Quiero dejarles claro que para nosotros es una oportunidad histórica no solamente para este proyecto, porque imaginense ustedes que este proyecto puede dar pauta de cómo hacer las cosas, ustedes saben lo que está pasando en *Ralko*, los problemas que hay y que ha habido y los que tenemos. Este proyecto entonces nos puede enseñar a todos de cómo hacer las cosas y cómo hacerlas bien y por lo tanto*

quiero pedir, en nombre del MOP. Este motivo de confianza para que podamos salir adelante y podamos concretar el proyecto tan importante para el país, la región y que a lo mejor para ustedes todavía no es un proyecto que van a ver los beneficios de él, pero sin embargo creemos que como lo decía el diputado con el monto de las indemnizaciones, ustedes puedan hacer un buen uso de ello y poder responsablemente usar los recursos". Miguel Yáñez.

Nuestra propuesta señala que es urgente la reorganización social, cultural, espacial territorial en los diferentes **Wichan Mapu**. Revalidar nuestras autoridades originarias frente a las autoridades impuestas por el sistema colonialista y asimilacionista como las Municipalidades, y sus juntas de vecinos, CONADI con sus presidentes de comunidades y consejeros, y otras que están creando permanentemente nuevas figuras de liderazgo, fuera del control de las comunidades y de sus formas de articularse frente a sí misma como hacia el otro. Hacer pleno uso de nuestro **kimün** como mapuche. Queremos hacer uso de esta modalidad, para hacer un llamado de atención para todos aquellos personeros, que conscientemente han actuado en contra de nuestra gente. Conociendo la carencia de la tierra, de la mala situación de nuestra gente, pero han contribuido con el gobierno y con los grupos de poder a llevar a efecto su obra a nombre de un malentendido desarrollo en perjuicio de una minoría. Las leyes de los hombres son para subyugar al hombre, las leyes de la naturaleza son para hacer al hombre cada vez más hombre, cada vez más **che**.

Del mismo modo queremos también agradecer a todos los que nos apoyaron y creyeron en nosotros. **Mapuche ka pu wigka**. Gracias por tendernos la mano en un mundo contradictorio, maquinista, avasallador y utilitarista.

Müley ta iñ wenuntutual ta iñ kimün ta iñ rakizuam, ta iñ che xokiwtual iñchiñ, chaf mapuche wüne. Iñchiñ kisutu wenuntuwnuliyiñ, chumgelu kay kakelu wenuntupetuafeyiñ mew. Chew am pu kayñe ayikey ñi kúme feal ñi pu kayñe. Mapugewenofule egün pi niegelu iñchiñ, apopafule warea mew pi niegelu iñchiñ, ta iñ wejimkunal ta mapu, fey ñi konam kisu egün, wigkawfule egün, piniegeyiñ fij aht'ü, fey mew keyü ta iñ pu peñi konküley, kejukonküleygün, kake rakizuam rulpanietuygün mapuchezugun mew, kake xipa feyentun rulpanietuygün wirintukuñmayewüygün mapuzugun mew, ta iñ zoy jagkükonal kake rakizuam mew. Pewmagen may ta xepelayiñ pu peñi pu lamgen pu wekeche, pu

chijlatuleyelu, müley ta iñ küzawal iñ xürümtual ta zugu, norümtual ta zugu. Wixatumetuafiyiñ ta iñ pu peñi ñamkiawlu, guiyawlu kake xipa rakizuam mew, felepe may.

Lo cierto es que: **"A fines de febrero comenzaremos a despejar el terreno. Cuando ustedes levanten sus cosechas, entonces entraremos con las maquinas..."**

Bibliografía

- Comunicados de Prensa del Comité de defensa, diciembre, 1995. Mayo, 1996;
Ley Indígena 19.253
Pilar Reyes, "By Pass" El Diario Austral, 1 de diciembre 1995.
Pilar Reyes "Luchará hasta las últimas Consecuencias" El Diario Austral. diciembre de 1995.
Norma Schwenke, Fernando Slater: "Visión Étnica de los Proyectos de desarrollo el Caso del By Pass Temuco" Estudio de Caso, Temuco, Nov. 1996.
Grabación magnetofónica de la reunión del 10 de octubre de 1998.
Güxam con los integrantes del comité y los peñi de los rewe involucrado.